

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1930)

**Heft:** 462

**Rubrik:** Prepaid subscription rates

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

POUNDED BY MR. P. P. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO: LONDON.

VOL. 10—NO. 462

LONDON, AUGUST 30, 1930.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM	{	3 Months (13 issues, post free)	36
AND COLONIES	6 "	(26 "	66
12 "	(52 "	12-	
SWITZERLAND	{	6 Months (26 issues, post free)	Fr. 7.50
	12 "	(52 "	14-

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto  
Bank V 5718.)

## HOME NEWS

### FEDERAL.

#### RESIGNATION OF FELIX CALONDER.

The President of the German-Polish Arbitration Commission for Oberschlesien, Felix Calonder, a former Federal Councillor, has tendered his resignation to the Secretary of the League of Nations. This is the second resignation of high Swiss Officials in important international positions within a month, the first being that of Prof. M. Huber from the International Court of Justice at the Hague. M. Calonder who is in his 67th year is well known to the Swiss Colony, being a hon. member of the City Swiss Club and Swiss Mercantile Society.

#### SWISS LOAN CONVERSION.

The Federal Council has decided not to proceed with the redemption on March 1, 1931, of the Federal five per cent. 1917 loan, the total issue of which amounted to 150,000,000 Swiss francs, but to convert it into a similar loan at 4 per cent. The conversion operations will take place during the first half of next month.

#### NEW MOUNTAIN RAILWAY.

The possibility of a mountain railway to the top of the Bernina is under consideration. The terminus would be situated at an altitude higher than that of the Gornergrat, and of the Jungfraujoch.

#### SWISS RAILWAY RESULTS.

The Swiss Federal Railways Department give the total receipts for all Swiss railways during 1929 as 573.05 million francs, which is 15.9 million francs more than the preceding year. The greatest advance is noted in the mountain railways and funicular lines, whose increase corresponds to 2.9 per cent. as against 2.6 per cent. for the Federal State Railway. During the month of June the Swiss Federal Railways transported 12,047,000 passengers, being 1,400,000 more than during the corresponding month last year. This record number of passengers has never previously been attained on the Swiss railways. In 1920, the number of passengers carried was 80,000,000; in 1928, 100,000,000; and last year, 126,500,000. It is anticipated that a number above 130,000,000 will be attained for the present year.

#### NEW TELEGRAPH FACILITIES.

As a result of an interpellation by the Commercial Travellers Association in Switzerland, the telegraph authorities have decided that in future inland telegrams may be handed to the conductors and guards on the Swiss Railways to be transmitted to the recipient by telephone, if the number is quoted and the telegram headed "Telephone." It is proposed to charge a uniform tax of 1.50 Frs. for the maximum number of 15 words.

N.Z.Z.

#### LONDON HONOURS FOR SWISS PROFESSORS.

On the occasion of the 11th International Congress of Veterinary Surgeons in London, representatives of several countries were nominated as Honorary Associates of the Royal College of Veterinary Surgeons, amongst others the Swiss Professors Dr. W. Frei (Zurich) and Dr. M. Bürgi (Bern).

N.Z.Z.

#### LOCAL. ZURICH.

The Great Town Council of Zurich has decided to present the Polytechnic, on the occasion of the 75th anniversary of that institution, with a sum of 100,000 Frs. to enable it to grant scholarships to deserving students. The fund which has been started for that purpose will form the completion of the social work which was begun with the erection of a Students' Home.

During the 75 years of its existence the Polytechnic has educated men who have done eminent work at home and abroad. It is, therefore, with pride that the federal as well as the town authorities look upon the federal Polytechnic. In industrial and private circles funds are now collected to be presented to this institution to enable it to extend its scientific researches. N.Z.

LONDON, AUGUST 30, 1930.

PRICE 3d.

## NOTES AND GLEANINGS.

By KYBURG.

A record flight was made by the airmen Mittelholzer who, in company with the director of the Ad Astra Aero Co., flew from Zurich to Berlin in 3 hours. This is the more remarkable as the whole flight was undertaken in a severe rain-storm which lasted all the way. The same evening Mittelholzer was present at the first showing of his Africa film.

N.Z.Z.

Some interesting figures have been drawn up by the Bernese statistical office.

In all 186 Hire-purchase Agreements were registered for Private motor cars during 1929. The total purchase price amounts to 1,296,000 Frs. or about 7,000 Frs. per car. Of this amount 302,000 Frs. has been paid as deposit or on an average 23 per cent.

On the other hand it is shown how the rent of flats has increased, although the cost of building has decreased. In 1919 the index figure of building costs was 276, rent index 119; in 1924, cost index 199, rent index 181; in 1929, cost index 169, rent index 194.

V.

#### LUCERNE.

The Town Council of Lucerne has made a proposal to the Grand Town Council to buy the piece of land called "Dreilinden" to prevent one of the finest views of the town being spoiled by buildings. A neighbour, whose residence borders on this estate and who would be greatly inconvenienced if this land were built over, has offered to pay half the purchase price of 76,000 Frs. N.Z.Z.

#### AARAU.

As elsewhere, the industrial crisis is felt in the canton of Aargau; the branch factory of Viscoe in Rheinfelden has shut down and 500 workers are faced with unemployment. The cantonal government, in a circular letter, has asked all the communes to do their utmost to provide work for the unemployed through the coming winter months and to start at once with work which will have to be done sooner or later so as to relieve the sufferers to some extent.

V.

The Managing Director and principal Shareholder of the watch factory Optima A.G., M. Franz Peter, who disappeared without trace in the middle of June, taking with him goods to the value of 80,000 Frs., has been arrested in Monte Video. The larger part of the goods was recovered. The demand for extradition is pending.

N.Z.Z.

#### NEUCHATEL.

The dispute between the management and the workmen of the "Zenith" Watch Company in Le Locle, which was reported in our last number, has been settled.

#### THURGAU.

A memorial tablet was unveiled at the entrance to the cemetery in Horn in honour of the two aviators Oscar Kaeser and Kurt Luescher who last year attempted to fly the Atlantic. This tablet was presented by Flight-lieutenant Imhof, a friend of Kaeser, who was with him on his India flight. The inscription reads as follows: "In memory of Oscar Kaeser, pilot, born 17th of June 1907, who met with an accident near the Azores on August 19th, 1929, together with his comrade Kurt Luescher, born September 30, 1908. St.G.T. (See "An Anniversary" on another page.)

#### VAUD.

The death of Colonel James Quinclet took place at Lausanne at the age of 66. The deceased was Instructor of Infantry and Commandant of the 20th Brigade since 1920.

#### AVANCHES.

The district court of Avanches had before it Mrs. Alberti Villars, Dr. jur Alberti Villars and the garage proprietor Charles Soland from Fribourg, who were accused of poaching. The offence was committed one Sunday evening last autumn, when the three accused went on a poaching expedition in a motor car. Mrs. Villars was fined 100 Frs. and 1/5 of the costs of the prosecution, Dr. jur Villars, lawyer in Fribourg, to 500 Frs. fine, five years deprivation of civil rights and 2/5 of the costs, whilst Soland was fined 300 Frs., 3 years loss of civil rights and 2/5 of the costs.

St. G.T.

## ADVERTISE in the "SWISS OBSERVER"

It's Patriotic and it Pays!

## NOTES AND GLEANINGS.

By KYBURG.

Holidays are in full swing and every now and then one meets friends who have just returned from some lovely spot and look all the better for the temporary absence from their every-day occupation. Now that the weather seems to have settled somewhat—while I am writing this old King Sol shines beautifully from a cloudless sky—readers must not be surprised to find that Kyburg too has at long last shaken the dust of London from his shoes and flitted away to where the mountains and lakes of his beloved native country will revive his flagging energy and imbue him again with fresh vigour and new zest. So "au revoir" my dear readers and let's hope the weather will keep!

#### Bare Backs.

Sun-bathing has come to stay and, within limits, will yet prove to be one of the finest cures for numberless ills to which the human body is heir. Funny situations are bound to arise here and there and the following from the *Leeds Mercury*, 19th August, is rather good, I think:

The German cult of sun-bathing in "next to nothing" is, I find, being eagerly followed by English visitors on the Continent. While on holiday in one of the German Cantons of Switzerland I noticed that new arrivals from England first viewed the bare backs with amusement, then quickly followed suit.

For rowing on the lakes the men wore only the shortest of bathing drawers, and when their white skins had tanned a deep golden brown the fashion looked most attractive.

Manual labourers were also naked from the waist upwards, and the many touring cyclists one saw invariably wore nothing but a thin cotton vest, sleeveless and cut low in neck, with shorts.

In the South, where the sun is exceptionally hot, sun-bathing is a serious business. Those who wish to tan quickly may be seen religiously oiling the exposed parts from time to time and then giving themselves up to the sun's rays.

Lying in deck chairs, face downwards on the imported sand by the lakeside, or stretched out on the rafts, they will stay throughout the day, and it is no exaggeration to say that some of the devotees are actually annoyed if your shadow falls on them for any length of time. One can have meals, of course, on the terrace of the Lido—the bathing places in most Continental resorts are named after the famous plage near Venice—still wearing a bathing costume or pyjamas.

A rather amusing incident happened to us when my brother, after sun-bathing for a while, went into the water and then decided to dress.

Immediately he seated himself in his chair again an attendant excitedly informed him that he could not sit there dressed. So my brother had to go, an outcast, because he had on a cricket shirt and flannel trousers.

I have heard of people being turned away because of undress, but never before for being dressed.

#### The Glory of La Gruyere.

Sunday Referee, 17th August:

There is a little but world-famous village in Switzerland where brides still receive cheese as a dowry, and where fortunes are not reckoned in francs, pounds, or dollars, but in the number of cheese rounds which each individual may store in his cellars at a yearly average.

This little village is La Gruyère, where millions of gallons of the purest Swiss milk are turned into round shapes of cheese every year, each weighing between 80lb. and 90lb., and each being worth £5 on an average. Every house in La Gruyère has a well-ventilated cellar, with wooden racks where the cheese is stored, and everyone in the village knows with wonderful accuracy how much his neighbour is worth in cheese, and therefore in money.

There are in the district several cheese millionaires whose cellars easily contain many thousands of tons of cheese; there is "middle bourgeoisie" whose daughters receive as a marriage dowry between 50 and 500 rounds of cheese.

There are no poor in the district: everybody can make enough cheese to give him an income sufficient to live in comfort.